

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykupi moją duszę w pokoju Z mojej walki, Gdyż wraz z wieloma byli ze mną.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On wykupi moją duszę, Wojnę zastąpi pokojem, Choć występowali przeciwko mnie w licznym gronie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg wysłucha i będzie ich trapić ten, który trwa od wieków. Sela. <i>Bo</i> nie poprawiają się i nie boją się Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odkupi duszę moją, abym był w pokoju od wojny przeciwko mnie; bo ich wiele było przy mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odkupi w pokoju duszę moją od tych, którzy mi się sprzeciwiają, abowiem między wielą byli ze mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ześle pokój - ocali moje życie od tych, co na mnie nastają, bo wielu mam przeciwników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybawi duszę moją, Obdarzy pokojem od napastników, Choć wielu ich jest przeciwko mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Da pokój i uratuje moją duszę przed napastnikami, chociaż przeciwko mnie wystąpiło ich wielu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewni mi pokój i mnie wybawi od tych, co na mnie nastają, bo liczni są moi przeciwnicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapewni bezpieczeństwo memu życiu, gdy mnie wybawi od tych, którzy mnie napastują, choć bardzo wielu mam przeciwników.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczęśliwie wybawił z boju moją duszę, choć tłumnie stanęli przeciw mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg usłyszysz i odpowie im, właśnie On, zasiadający na tronie jak w przeszłości – Sela – tym, u których nic się nie zmienia i którzy nie ulękli się Boga.

¹⁾ Czyli: w wielkiej liczbie wystąpili przeciwko mnie.